

**М. Д. Маденова**

*Тверской государственный университет, магистрант*

*Научный руководитель: к.ф.н. Л.М. Сапожникова*

## **ДИДАКТИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ВИЗУАЛЬНЫХ ОБРАЗОВ В ПРЕПОДАВАНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА**

Из всех форм чувственного восприятия зрению принадлежит особая роль в жизнедеятельности человека. 85% информации человек получает посредством зрения. Зрительное восприятие непосредственно связывает человека с окружающим миром, удостоверяет его наличие, связано с сознанием и практикой. Будучи важной составляющей мира сознания и практики образ пронизывает все аспекты деятельности человека. Визуальный образ участвует в формировании архитектурного, живописного, бытового, этнического характера эпохи и его культуры.

Использование объектов изобразительного искусства в преподавании иностранного языка является актуальной и потенциально продуктивной темой, поскольку такой вид изобразительного искусства, как живопись, не только вызывает эмоции и реакции, но и стимулирует воображение и творческие способности учащихся. Следует отметить, что на уроке иностранного языка редко обращаются к изобразительному искусству. Следовательно, учащиеся не часто имеют возможность открыто выражать своё мнение, критически оценивать визуальные образы художественного уровня.

Планирование хода занятия напрямую зависит от возраста, уровня языковой подготовленности и интересов учащихся. Согласно этим параметрам учитель устанавливает цели, содержание и методы работы. Цели работы с художественными образами – это передача культурной информации (пополнение страноведческих знаний), приобретение эстетического опыта, развитие креативности и мотивации обучаемых. Не стоит упускать из внимания и лингвистические цели – расширение словарного запаса, закрепление грамматических структур, развитие навыков письма, говорения.

Методологический подход в межкультурном понимании художественных изображений должен осуществляться поэтапно, от «известного» к интерпретации. По мнению Бихеле, здесь следует выделять три этапа: перцепцию, усвоение, интерпретацию [Biechele 2006:37-38].

Немецкий профессор Р. Грэтц [Grätz 1997:20-23] выделяет другие этапы, а именно вводную беседу, презентацию, объективизацию, флешбэк, дистанцирование. Таким образом, работа начинается с установления «известного». На первом этапе активизируются опыт и предварительные знания учащихся, формулируются высказывания и суждения на тему

художественного изображения. После презентации изображения учащиеся должны выразить свои впечатления. Далее наступает этап объективизации. На этом этапе учащимся требуется помощь учителя для понимания смысла произведения. Эта интерпретация интегрируется из выделения неизвестного в картине, формирования собственной позиции и определения ценности картины. Под объективизацией понимают ознакомление с картиной и её характерными чертами. На данном этапе становится понятным содержание изображения. Вовремя флешбэка учащийся может изменить своё первое мнение о картине или наоборот, обосновать его. На этапе дистанцирования картина рассматривается уже с другой точки зрения, а именно с социальной или же исторической перспективы.

Обе вышеописанные модели могут использоваться на продвинутом этапе освоения иностранного языка, имеют схожий принцип работы: от простого к сложному. Таким образом, учитель избегает чрезмерной нагрузки учащихся и в то же время работает над сложными задачами. При этом у учащихся есть достаточно пространства для креативных действий и творческого мышления.

Подобные формы знакомства с произведением изобразительного искусства, его анализ и обсуждение предполагают очень высокий уровень иноязычной компетенции, но в упрощенной языковой форме подобные приемы и модели работы с художественными визуальными образами могут быть интегрированы в учебный процесс преподавания иностранного языка на более ранних ступенях.

Хорошим методическим приёмом для интерпретации и описания картины является опрос. Словами-индикаторами могут быть следующие лексические единицы: *vermuten*, *glauben*, *könnte*, *würde* и *warum*. Вопросы и гипотезы побуждают учеников к различным ответам. При опросе учитель направляет обсуждение в нужное направление, может быть показана другая перспектива изображения, которая основана не только на содержании, сюжете художественного произведения, но и сообщает информацию о художнике, его жизни, стиле живописи.

Ниже представлен список возможных заданий при работе с художественными изображениями:

*Абecedарий*: К каждой букве алфавита учащиеся подбирают ассоциацию к предложенному изображению.

*Ассоциограмма*: Учащиеся записывают свои идеи и ассоциации к выбранному изображению. Этот метод полезен для начальной фазы рассмотрения изображения. Работа может происходить в группах и в индивидуальном порядке. Важно то, что ассоциограмма может иметь разные креативные подходы. Например, центром для ассоциации может быть не только художественное изображение, или его название, но и сам художник.

*Составление акронимов:* К буквам вертикально написанного слово, которое связано с темой, подставляются ассоциации (слово, выражение) к произведению искусства. Например, к слову «Kunst».

*Работа с частью изображения:* Учащиеся получают лишь фрагмент картины, который они должны прокомментировать, сделать предположение о художнике, выполнившем данную работу, стиле, эпохе. В конце задания учащиеся могут увидеть полную картину.

*Путешествие в картину:* Учащимся нужно описать свои эмоции, если бы они находились внутри изображения.

*Интервью:* Ученики должны составить список вопросов для интервью с персонажем на картине. Учитель выбирает самые креативные и важные вопросы и раздаёт их ученикам. Учащиеся должны самостоятельно, либо в группах ответить на эти вопросы.

*Дискуссия:* Данное задание может проходить в следующей игровой форме: владелец галереи должен аргументировать, почему он хочет выставить у себя данное произведение искусства. Его сотрудники против.

*Составление диалоговых пузырей к картине:* составление реплик для героев изображения.

*Построение текста:* На основе описываемой картины каждый ученик должен сформировать предложение с определёнными грамматическими формами, например, *entweder – oder, einerseits – andererseits, sowohl – als auch* [Wicke 2000: 65-76].

При преподавании немецкого языка как иностранного актуальным является использование на уроке картин именно немецких или австрийских художников. Далее мы рассмотрим конкретные методические приемы работы на уроке иностранного языка с художественными изображениями различных жанров и художественных стилей – картинами представителя романтизма в живописи Карла Блехена, представителя стиля бидермайер Карла Шпицвега и немецкого экспрессиониста Франца Марка.

## 1. Карл Эдуард Фердинанд Блехен (1798 – 1840) «Строительство Чёртова моста» (1883)



Уровень: В2. Возрастная группа: 14 и старше.

Многих немецких живописцев увлекали национальные легенды, в т.ч. немецкого художника Карла Блехена. В узком ущелье между мрачными и тёмными скалами находится таинственное место строительства «Чёртова моста». Сам сюжет картины является драматичным и даже сказочно-странным. Природа изображается в чувственном и субъективном стиле романтизма. Очень заметен контраст тени и света. Сам мост будто вырван из окружающего пейзажа лучом солнца – редким гостем в этой долине страданий и слёз. Манера Блехена отчасти порождена одним из видов его деятельности – он был мастером декораций в берлинском театре. Именно поэтому картина выглядит как часть декораций к театральному спектаклю.

### **Задания к картине:**

Учащиеся высказывают предположения о картине и описывают свои ассоциации и сюжет картины.

Учащиеся получают затем текст на немецком языке с легендой о строительстве Чёртова моста и изображение реального моста, который находится в Швейцарии близ селения Андерматт, в Альпах.

*«Die Urner versuchten eine Brücke über die wilde Reuss zu bauen. Mehrere Versuche misslangen. Sie wussten nicht, wie sie die Schöllenschlucht überwinden könnten. Schließlich rief ein Landsmann ganz verzweifelt: "Soll doch der Teufel selber da eine Brücke bauen!" Da kam der Teufel und versprach, dass die Brücke halten wird. Der Teufel sagte zu den Leuten, auch er würde eine Brücke bauen, aber die erste Seele, die die neue Brücke überschreitet, soll ihm gehören. Die Urner wussten nicht, wen sie hinüberschicken sollten.*

*Da jagte ein schlauer Bauer seinen Ziegenbock auf die andere Seite. Rasend vor Wut, ergriff der Teufel einen Felsblock und drohte damit, sein Werk zu zerstören. Darauf kam eine alte Frau und ritzte ein Kreuz in den Stein ein. Als der Teufel sah, dass er sein Ziel verfehlt hatte, stürzte er den Felsen in die Nähe von Göschenen. Dort liegt der Teufelsstein nun seit Jahrhunderten. Die Brücke nennt man seit dieser Zeit die Teufelsbrücke.»*

Учащиеся выполняют сравнительное описание реального моста и моста, изображенного Блехнером. Опорные вопросы могут быть следующими: Как выглядит мост в реальности? Как учащиеся представляют мост, который создал сам дьявол? Учащимся также предлагается самим нарисовать Чёртов мост.

## 2. Карл Шпицвег (1808 – 1885) «Художник в саду» (1860)



Уровень: В1. Возрастная группа: 10 и старше.

Настроение картины пронизано идиллией, миром и уединением. Одинокий мужчина сидит спиной к зрителю в заросшем саду под зонтиком. Сад дикий, с высокой травой и множеством цветов. На мужчине коричневое пальто и шляпа.

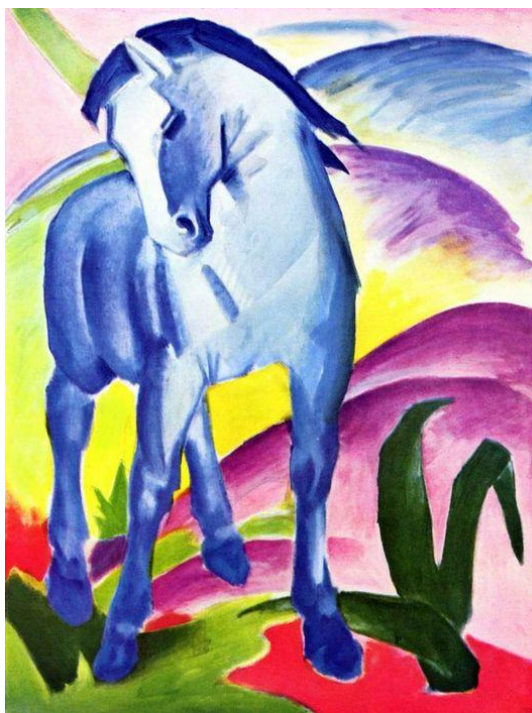
### **Задания к картине:**

На доске учащиеся выписывают ряд ассоциаций к картине, и из них составляется ее описание.

Для описания героя картины могут быть заданы следующие вопросы: Wie meinen Sie, wer ist die Person auf dem Bild? Wie alt ist er? Was macht er? Warum?

При использовании данного художественного произведения может быть организована также работа в рамках лексической темы «Цветы». Учитель спрашивает, какие цветы растут в саду, какие прилагательные и какие глаголы используются с названиями цветов, для чего нужны цветы и т.д.

### 3. Франц Марк (1880 – 1916) «Синий конь» (1911)



Уровень: В2. Возрастная группа: 14 и старше.

Франц Марк — немецкий живописец, яркий представитель немецкого экспрессионизма. Художник был членом художественного объединения «Синий всадник». Он предпочитал рисовать животных, а не людей, потому что животных он считал более красивыми и полными эмоций. Очаровательная, искренняя и пронзительная картина «Синий конь» — это одна из самых известных работ немецкого художника. Цветовое решение, выбранное художником, весьма оригинально. Марк Франц всегда придавал особое значение основным цветам, используемым в своем творчестве: синий цвет обладает силой и мужеством, но в то же время и духовностью; желтый — женственностью, мягкостью, чувственностью; красный олицетворяет жесткость, упорство, но он находится в символическом подчинении у желтого и синего, эти цвета его подавляют.

#### **Задания к картине:**

Учащимся предлагается записать первые впечатления от картины.

Что можно распознать и увидеть на картине?

Студенты называют и комментируют цвета на картине: Welche Grundfarben erkennt man? Gibt es Kontraste in der Farbwahl? Welche Symbolik haben die Farben? Warum ist das Pferd blau?

Зрительное восприятие при работе с произведениями изобразительного искусства выдвигается на первый план. Учащиеся не

только пополняют свой словарный запас, но также учатся выражать своё собственное мнение, свою оценку, неодобрение или благосклонность, восхищение или неприязнь художественного произведения.

В отличие от учебных картинок и фотографий в учебниках, художественные изображения соотносятся с реальным творчеством художника и его личностью. При работе с художественными визуальными образами в классе можно и нужно выходить за рамки простого описания картин.

Использование визуальных образов в преподавании иностранного языка можно рассматривать не только как инновационный и оригинальный способ формирования языковых навыков, но и в то же время как средство, способствующее развитию у обучаемых эстетических взглядов и чувственного восприятия мира. В таких визуальных образах, как объекты изобразительного искусства находят своё отражение традиции, ценности и менталитет той или иной страны.

#### ЛИТЕРАТУРА

Biechele B. Anmerkungen zum interkulturellen Bildverstehen // Interculture journal, Band 5, 2006. – 180 S.

Grätz R. Kunst und Musik im Deutschunterricht. науч. журн. – 1997. – URL: <https://www.fremdsprachedeutschdigital.de/ce/kunst-und-musik-im-deutschunterricht/detail.html>. – Дата обращения: 09.04.2018.

Wicke R. Grenzüberschreitungen: der Einsatz von Musik, Fotos und Kunstbildern im Deutsch-als-Fremdsprache-Unterricht in Schule und Fortbildung. – München: iudicium, 2000 – 204 S.